

Bundesministerium für  
Unterricht, Kunst und Kultur

XXIV. GP.-NR

5009 /AB

17. Juni 2010

zu 5187 /J

bm:uk

Frau  
Präsidentin des Nationalrates  
Mag. Barbara Prammer  
Parlament  
1017 Wien

Geschäftszahl: BMUKK-10.000/0102-III/4a/2010

Wien, 15. Juni 2010

Die schriftliche parlamentarische Anfrage Nr. 5187/J-NR/2010 betreffend die Ausschreibung „Interkulturalität und Mehrsprachlichkeit – eine Chance!“, die die Abg. Carmen Gattelgruber, Kolleginnen und Kollegen am 27. April 2010 an mich richteten, wird wie folgt beantwortet:

Zu Fragen 1 und 2:

Im Schuljahr 2009/10 wurden 116 Projektkonzepte eingereicht, von denen 71 von einer Jury ausgewählt und finanziell unterstützt wurden.

Zu Frage 3:

In den geförderten Projekten werden die folgenden Themen behandelt:

- Antirassismus
- Asylrecht
- Elternarbeit
- Entwicklungszusammenarbeit
- Ernährung
- Erstsprache
- Europäische Union
- Film
- Fremdsprache
- Friedenserziehung
- Geschichte
- Globales Denken
- Herkunftsländer
- Identität
- Integration
- Interkulturalität
- Internationale Vernetzung
- Kinder
- Klassenklima
- Kreativität
- Kunst und Kultur
- Länder
- Literatur

- Mediation
- Medien
- Mehrsprachigkeit
- Menschenrechte
- Migration
- Multikulturelle Workshops
- Musik
- Muttersprache
- Nachbarland
- Nationale Eigenheiten
- Ökologie
- Religion
- Schülerinnen- und Schüleraustausch
- Schulexterne Aktivitäten
- Schulklima
- Schulpartnerschaften
- Solidarität
- Soziales Handeln/Lernen
- Sprache/Sprachbewusstsein
- Sprachförderung/-kompetenz
- Theater
- Tradition
- Zeitungsprojekt

Eine detaillierte Aufstellung ist der Beilage zu entnehmen.

#### Zu Frage 4:

Das Gesamtbudget für die Ausschreibung beinhaltet neben der Projektunterstützung für die Schulen in der Höhe von EUR 63.280 (treuhändiges Fördergeld, Vernetzung und Öffentlichkeitsarbeit zu Gunsten der Schulstandorte) ferner Projektmanagementkosten in der Höhe von EUR 18.600 (ua. Koordination, textliche Betreuung der Website, Vor- und Nachbereitung der Jurysitzungen, Betreuung der Schulen in den Phasen der Projektplanung, -durchführung bzw. -nachbereitung, Bewerbung, administrative Abwicklung und Abrechnung, Konzeption, Koordination und Abwicklung der Abschlussveranstaltung, Dokumentation) sowie operative Kosten in der Höhe von EUR 2.300 (Honorare ausgewählter Jurymitglieder für Haupt- und Zwischenjury inklusive Reisespesen).

#### Zu Frage 5:

Die Kriterien für die Jury bei der Bewertung der eingereichten Konzepte sind Folgende:

- Entspricht das Projektkonzept dem Alter der Projektteilnehmerinnen und -teilnehmer?
- Entspricht das Konzept dem Anlass und dem Ziel des Projekts?
- Wird die geschlechtergerechte Umsetzung berücksichtigt?
- Ist die Einbindung Neuer Medien vorgesehen?
- Kann das Projekt ein Umdenken hinsichtlich Interkulturalität und/oder Mehrsprachigkeit bei der Projektgruppe bewirken?
- Hat das Projekt Auswirkungen über die Gruppe hinaus?
- Stehen Input (Arbeit/Zeitaufwand) und Output (Auswirkungen) in einem ausgewogenen Verhältnis zueinander?

- Sind Probleme aus dem Konzept ersichtlich, die dessen Umsetzung verhindern könnten?
- vollständige Angaben der Schuldaten
- vollständige Angaben zur Projektleitung
- schulinterne und -externe Vernetzung
- fächerübergreifend/-verbindend
- methodisch-didaktischer Zugang
- Übertragbarkeit des Projekts

Die Jury achtet in ihren Bewertungen auf die Altersbezogenheit der Einreichungen, d. h. Volksschulen haben prinzipiell die gleichen Chancen auf eine Projektunterstützung wie Teilnehmerinnen und Teilnehmer aus der Oberstufe. Es werden keine inhaltlichen Vorgaben gestellt, um allen Teilnehmerinnen und Teilnehmern die Möglichkeit zu geben, für den eigenen Schulstandort, die eigene Region und für die schulinternen Themen und Probleme Konzepte zu entwickeln. So können Schulen standortspezifische Ideen entwickeln, um interkulturelles Lernen und Mehrsprachigkeit nachhaltig in den Schulalltag zu integrieren. Von der Jury werden der didaktische Ansatz, der Projektablauf und der Umgang mit schulinterner und -externer Vernetzung bewertet.

#### Zu Frage 6:

Die kontinuierlich steigende Anzahl eingereicherter Projekte, eine Vielzahl positiver Rückmeldungen durch die teilnehmenden Lehrkräfte sowie vor allem die in einem Zwischenbericht vorliegenden Ergebnisse einer vom Institut für Kinderrechte und Menschenrechtsbildung durchgeführten Begleituntersuchung bestätigen die nachhaltige Wirkung der Schulaktion.

Auszug aus dem Zwischenbericht der Begleituntersuchung (Mai 2010):

*„Mit der Teilnahme an der Schulaktion „Interkulturalität und Mehrsprachigkeit – eine Chance“ setzten sich beinahe alle Lehrer und Lehrerinnen zum Ziel, den Austausch zwischen Kindern aus verschiedenen Kulturen und das Verständnis und die Akzeptanz anderer Kulturen zu fördern sowie die sozialen Kompetenzen und das Selbstwertgefühl der Schüler und Schülerinnen zu stärken. Der Umgang mit Vielfalt und Fremdheit und die Stärkung der Klassen- und Schulgemeinschaft gehörten ebenso zu den Erwartungen der Lehrer und Lehrerinnen.*

*Das Klassenklima hat sich durch die Projektteilnahme in allen abgefragten Bereichen verbessert, es wurde insbesondere offener, interessierter, respektvoller und hilfsbereiter. Die Schüler und Schülerinnen interessieren sich stärker für andere Kulturen und Sprachen, sehen Mehrsprachigkeit als Chance und jene unterschiedlicher Kultur gehen besser miteinander um. Interkulturalität und Mehrsprachigkeit soll aber nicht nur innerhalb des Projekts Thema sein, die Schüler und Schülerinnen wollen sich zu einem erheblichen Teil auch im weiteren Unterricht damit auseinandersetzen. So geben auch alle Lehrer und Lehrerinnen mit einer Ausnahme an, dass das Projekt Anstoß zu einer weiteren Auseinandersetzung mit diesem Thema innerhalb des Unterrichts ist. Beinahe ebenso viele planen bereits weitere Projekte zu Interkulturalität und Mehrsprachigkeit, die zu drei Viertel innerhalb der Schulaktion stattfinden sollen.*

*Persönlich besonders beeindruckend war für die Lehrer und Lehrerinnen sowie für die Schüler und Schülerinnen der kulturelle Austausch. Gemeinsam Kochen, Essen, Tanzen, Bräuche kennen zu lernen war insbesondere für die Kinder ein herausragendes Erlebnis, da sie so etwas von zu Hause an ihre Mitschüler und Mitschülerinnen weitergeben konnten und sich von ihnen anerkannt, respektiert und wertgeschätzt gefühlt haben.“*

Ausgehend davon ist geplant, die Schulaktion „Interkulturalität und Mehrsprachigkeit – eine Chance!“ im Schuljahr 2010/11 fortzusetzen.

Zu Fragen 7 und 8:

Ablauf und Zielsetzungen der Aktion werden im Wesentlichen beibehalten. Ebenso ist an keine Ausweitung der Fördersumme gedacht.

Zu Frage 9:

Ziele der Schulaktion „Interkulturalität und Mehrsprachigkeit – eine Chance!“ sind die Förderung der Mehrsprachigkeit sowie die nachhaltige Verankerung des Unterrichtsprinzips „Interkulturelles Lernen“ an den Schulstandorten. Das Unterrichtsprinzip ist in den Lehrplänen der allgemein bildenden Pflichtschulen und der allgemein bildenden höheren Schulen verankert und gilt für alle Schülerinnen und Schüler, auch in sprachlich und kulturell relativ homogenen Klassen.

Viele Schulen und Lehrerteams haben sich auf Grund von jahrelanger Praxis ein entsprechendes Know-how in diesem Bereich angeeignet, andere sind vielleicht erstmals mit dieser Thematik konfrontiert; aber alle können voneinander lernen und aus den Erfahrungen anderer Standorte Impulse für die eigene Arbeit beziehen. Die Schulaktion „Interkulturalität und Mehrsprachigkeit – eine Chance!“ möchte diese Impulse fördern, deren Projektumsetzung unterstützen und u. a. über die Website [www.projekte-interkulturell.at](http://www.projekte-interkulturell.at) öffentlich zugänglich machen.

Zu Fragen 10 und 11:

Die Erdergebnisse der in der Beantwortung der Frage 6 angesprochenen Begleituntersuchung werden im Sommer 2010 vorliegen.

Die Bundesministerin:



Beilage

## Beilage zu Frage 3

<b>Titel</b>	<b>Schule</b>	<b>PLZ</b>	<b>Ort</b>	<b>bewilligte Summe</b>
Wir erforschen unsere Herkunft. Auf der Suche nach meinen Wurzeln	BG	6900	Bregenz	€ 700,00
Eine interkulturelle & kulinarische Reise in 25 Länder	Höhere Bundeslehranstalt für wirtschaftliche Berufe	4020	Linz	€ 700,00
Meine Heimat ist in meinem Herzen	Kooperative Mittelschule	1160	Wien	€ 700,00
Sprachfit	Volksschule	5020	Salzburg	€ 500,00
"KITZSEE IM SPIEGEL DER ZEITEN" Ein Kulturlehrpfad in drei Sprachen: Deutsch-Englisch-Slowakisch	UNESCO-NMS/HS	2421	Kittsee	€ 600,00
Alle Kinder zu einem Verein	Volksschule	5700	Zell am See	€ 300,00
Mehrsprachigkeit: Mehr Chancen im Beruf, mehr Verständnis im Alltag	Bundeshandelsschule	4050	Traun	€ 700,00
Reiten auf den Wellen der Poesie	Kooperative Mittelschule	1160	Wien	€ 700,00
Sprachenkarussell	Ganztagsvolksschule Europaschule – Schule mit fremdsprachlichem und ökologischem Schwerpunkt	1200	Wien	€ 700,00
Tanz in eine andere Welt – mehrsprachiges und interkulturelles Theaterprojekt mit Deutsch, Englisch, Türkisch, Serbisch, Albanisch und Französisch	Bundesfachschulen Kalvarienberggasse	1170	Wien	€ 700,00
„Entdeckungsreise Sprache – mit kleinen Schritten zum großen Wortschatz“	Bundesbildungsanstalt für Kindergartenpädagogik	8773	Judenburg	€ 700,00
Mehrsprachige Verständigungshilfe für PatientInnen und ÄrztInnen	Ausbildungszentrum „St. Josef“ des Vereins der Schwestern vom guten Hirten für Bildung und Erziehung / Schule für medizinische Verwaltung	5020	Salzburg	€ 700,00
Tiere sprechen viele Sprachen (Das ABC der Tiere)	Volksschule	1160	Wien	€ 700,00

<b>Titel</b>	<b>Schule</b>	<b>PLZ</b>	<b>Ort</b>	<b>bewilligte Summe</b>
„verflechtungen“ oder wie wir lernten, den Babyloniern ein ETWAS besseres Leben zu stricken	Volksschule	8020	Graz	€ 700,00
DerwischInnen erzählen	GRG 17	1170	Wien	€ 700,00
Eine Reise um die Welt	GRG 21	1210	Wien	€ 700,00
Mehrsprachiges Theater	Volksschule	6800	Feldkirch	€ 300,00
Space in case – Kinder entwickeln einen Spielplatz im ersten interkulturellen Garten in Innsbruck	Praxisvolksschule der Pädagogischen Hochschule Tirol	6020	Innsbruck	€ 700,00
COOLTOUR grenzenlos	Volksschule	7312	Horitschon	€ 700,00
„Miteinander san ma zamm g'wachs'n“	Volksschule	3430	Tulln	€ 700,00
Wir sprechen viele Sprachen und machen ein Buch	Bilinguale Sekundarschule des Schulvereins Komensky	1030	Wien	€ 700,00
My own diversity	Islamische Fachschule für soziale Bildung	1070	Wien	€ 700,00
Meine bunte Welt	Volksschule	8020	Graz	€ 700,00
Der Kleine Prinz	Volksschule	1120	Wien	€ 700,00
NEU IN DER SCHULE – EIN VIDEO	KMSI	1170	Wien	€ 700,00
Kulturencafe	Volksschule	1200	Wien	€ 450,00
Mentoringprojekt für Eltern mit Migrationshintergrund	BRG	3500	Krems	€ 700,00
Sprachwelten – Interkulturalität und Sprachenvielfalt	BG	1190	Wien	€ 700,00
Wörter auf der Reise	Volksschule	1170	Wien	€ 700,00
Leseweche in der Erstsprache mit Jasminka Petrovic	Volksschule	1020	Wien	€ 700,00
Schutzmantel	Kooperative Mittelschule	1180	Wien	€ 700,00

<b>Titel</b>	<b>Schule</b>	<b>PLZ</b>	<b>Ort</b>	<b>bewilligte Summe</b>
Leseweche in der Erstsprache mit Jasminka Petrovic	Praxisvolksschule der Pädagogischen Hochschule	1100	Wien	€ 700,00
Crosscultural CoffeeMania	Islamische Fachschule für soziale Bildung	1070	Wien	€ 700,00
„Wir gestalten unsere Schulbibliothek mehrsprachig“	Volksschule	1100	Wien	€ 700,00
„TO-DO-LO-PE“	Volksschule	1150	Wien	€ 700,00
Immer wieder fremd sein	Volksschule	8020	Graz	€ 700,00
Wir sind Linz	Polytechnische Schule	4040	Linz	€ 420,00
hesky cesky (schön tschechisch)	Volksschule	4120	Neufelden	€ 700,00
Österreichische Gebärdensprache in der AHS	GRG	1120	Wien	€ 700,00
Text und Textil	GRG/ORG	1220	Wien	€ 700,00
1-1-2-3-5-8-13-21	GRG/ORG	1220	Wien	€ 700,00
Körpersprache – Körperbilder – Bildtexte	GRG/ORG	1220	Wien	€ 700,00
Wir sind Vielfalt!	Europaschule	4020	Linz	€ 575,00
Vielfalt leben	Polytechnische Schule	6600	Reutte	€ 700,00
Brot (interkulturell) = Arbeitstitel	BORG	6020	Innsbruck	€ 600,00
All United – Reise durch die Kulturen	BHAK/BHAS	5400	Hallein	€ 700,00
Brückenfrauen	Volksschule	1200	Wien	€ 700,00
Der Grätzlbericht	KMSi	1170	Wien	€ 500,00
Mehrsprachigkeit als Kapital an der Schule	Liese Prokop Privatschule für Hochleistungssportler, Oberstufenrealgymnasium und Handelsschule des Österreichischen Leistungssport-Zentrum Südstadt	2344	Maria Enzersdorf	€ 700,00
RAHMEN	KMS, College für Berufsorientierung	1210	Wien	€ 700,00

Titel	Schule	PLZ	Ort	bewilligte Summe
Mein Märchen, meine Geschichte für alle	Volksschule	4030	Linz	€ 610,00
Sprachlich Brücken bauen – Besonderer Deutschunterricht für Kindergarten- und Schulkinder mit nichtdeutscher Muttersprache	Volksschule	6500	Landeck	€ 700,00
Miteinander Brücken bauen	Volksschule	1100	Wien	€ 700,00
Sprache (er)leben	Sonderpädagogisches Zentrum	9020	Klagenfurt	€ 700,00
Bearbeiten von BKS-Kinderliteratur mit Jasminka Petrovic	Volksschule	1030	Wien	€ 700,00
Ich und du – anders und doch gleich	Volksschule	4800	Attnang-Puchheim	€ 700,00
Unsere Klasse – eine kleine Welt	Volksschule	7400	Oberwart	€ 700,00
Wenn die Sprache in die Schule geht,... oder Die Sprache und das phantastische Klassenzimmer: ein mehrsprachiges interkulturelles Theaterstück entsteht	Volksschule	4020	Linz	€ 700,00
Märchen interkulturell	BG/BRG für Berufstätige	8010	Graz	€ 570,00
Was ich dich noch fragen wollte!	Hauptschule	6060	Hall in Tirol	€ 690,00
Die Rolle des Wolfes in den Märchen der Herkunftsländer von Schülern und Schülerinnen der Schule mit Migrationshintergrund, mit Schwerpunkt auf das Märchen „Rotkäppchen“	Musikalische kreative Hauptschule	2524	Teesdorf	€ 700,00
Interkulturelle Begegnungen im Bezirk	BRG/ORG	1150	Wien	€ 700,00
„Muslim Boys and Girls“ – Konfliktmanagement bei Burschen und Mädchen mit Migrationshintergrund	BRG/ORG und WIKU	1150	Wien	€ 700,00
English – Gscheid / Gscheid – English	Städtische Höhere Lehranstalt für Mode	2700	Wiener Neustadt	€ 685,00
Unsere Schule reist in andere Länder /Wir lernen	Volksschule	4971	Aurolzmünster	€ 700,00

<b>Titel</b>	<b>Schule</b>	<b>PLZ</b>	<b>Ort</b>	<b>bewilligte Summe</b>
andere Länder kennen				
Da wohne ich – da komme ich her	Volksschule	1160	Wien	€ 300,00
Buchfabrik und Sprachwerkstatt – kleine AutorInnen schreiben Geschichten in ihrer Muttersprache	Volksschule	1150	Wien	€ 700,00
Kino für Kids in 100+1 Sprachen	BAKIP	2700	Wiener Neustadt	€ 700,00
Wer hilft, spricht mehrere Sprachen	Volksschule	9587	Riegersdorf	€ 700,00
Schul(t)räume – zukunftsorientiertes Umfeld für Kommunikation und Kooperation	Volksschule	9400	Wolfsberg	€ 700,00
STRÖMUNGEN. im Strom und gegen den Strom?	Volksschule	1010	Wien	€ 700,00